

Estudio sobre las formaciones vocabulares anómalas presentes en la población escolar

Katiuska López Angarita¹ y Raquel Bruzual Leal²

¹Departamento de Estudios para Graduados, Instituto Universitario Tecnológico de Maracaibo. katiuska33@cantv.net

²Maestría en Lingüística y Enseñanza del Lenguaje, Universidad del Zulia. rbruzuall@cantv.net. Maracaibo, Venezuela.

Resumen

El presente trabajo plantea el diagnóstico realizado para sustentar el Trabajo de Tesis Doctoral denominado "Propuesta de un modelo lingüístico aplicado a las formaciones vocabulares anómalas". El objetivo central de esta investigación es analizar las formaciones prefijales anómalas en el español usado por los niños que habitan en la ciudad de Maracaibo-Venezuela. La población seleccionada estuvo conformada por dos secciones de Quinto Grado (5to. "E" y 5to. "F") de la Escuela Básica "Ángel Álvarez Domínguez". La muestra utilizada fue un corpus de vocablos que presentan anomalías como consecuencia de cambios estructurales y funcionales de los morfemas prefijales. Se aplicó un instrumento tipo encuesta para verificar los datos objeto de estudio de esta investigación. El instrumento de tipo encuesta está constituido por preguntas de selección simple, preguntas abiertas y de completación. El análisis estuvo sustentado a partir de consideraciones lingüístico-comunicativas. Los datos obtenidos a través de dicho instrumento comprobaron la incompatibilidad existente en la muestra de palabras, mostrando así que la adjunción de prefijos, en determinadas bases léxicas, origina estructuras anómalas.

Palabras clave: Lineamientos lingüístico-comunicativos, formaciones léxicas, estructuras anómalas, competencia comunicativa, población escolar.

A Study of Anomalous Word Formations in a School Population

Abstract

The following report outlines the diagnosis carried out for the doctoral thesis titled "Proposal for a linguistic model applied to anomalous word formations." The main focus of this investigation is to analyse anomalous prefix formations in the Spanish used by children living in Maracaibo, Venezuela. The selected population consisted of two fifth-

grade sections (5 "E" and 5 "T") from the Ángel Álvarez Domínguez School. The sample used was a body of words that present anomalies due to structural and functional changes in the prefix morphemes. An interview-type instrument was applied to verify the data considered as the object of study. The interview instrument is made up of simple selection, open and cloze questions. The analysis was based on linguistic-communicative principles. Data obtained through this instrument confirmed the incompatibility existing in the word samples, showing that attaching prefixes to certain lexical bases originates anomalous structures.

Key words: Linguistic-communicative rules, lexical formations, anomalous structures, communicative skills, school population.

Recibido 12-05-2003 . Aceptado: 02-12-2003

Introducción

El presente estudio fue realizado con estudiantes de la segunda etapa de Educación Básica con el fin de recopilar, describir y analizar las formaciones vocabulares anómalas generadas por su competencia comunicativa.

La investigación de las formaciones vocabulares anómalas en el español usado por los escolares de la ciudad de Maracaibo es un aporte para ampliar el análisis de los fenómenos y problemas lingüísticos. Las formaciones anómalas obedecen a una serie de situaciones comunicativas contextuales, de allí que estas formaciones anómalas pasan a ser estructuras léxicas del lenguaje lo que trae como consecuencia un proceso de lexematización en los hablantes tanto en su producción oral como escrita, de manera que hay un problema no sólo lingüístico sino también comunicativo.

Otro aspecto relevante para esta investigación es el hecho de cómo los hablantes a través de una base lexical anómala derivan gran cantidad de palabras y las adaptan al contexto en el cual se desenvuelven. Son formaciones léxicas anómalas porque tienen adjuntadas a su base un prefijo que gramaticalmente no corresponde a ésta, además que, en el proceso de esta adjunción, el hablante le otorga al prefijo otro significado o contenido a esta regla léxica, entonces un prefijo va a tener gran cantidad de significado no importa cual sea la base a la que se adjunta. En las reglas léxicas aceptadas por el resto de los hablantes esto no sería posible, pues lo ante expuesto produce paradigmas de formas lexicales diferentes.

Este es el problema detectado y sobre la cual se realiza esta investigación cuyo objetivo

central es analizar las formaciones prefijales anómalas en el español usado por los niños que habitan en la ciudad de Maracaibo a partir de las siguientes variables: el lenguaje como medio de comunicación, los cambios estructurales y funcionales de la lengua, la compatibilidad e incompatibilidad de las formaciones prefijales, la productividad en el uso de estas formaciones.

1. Aspectos teóricos

1.1. Contexto y lenguaje

Los factores idiosincrásicos como elementos del lenguaje y del contexto, inciden en los diversos procesos de formación de palabras de igual manera en su significado. Los aportes culturales de un idioma a otro pueden incrementar el caudal de palabras que posea determinada lengua; este enriquecimiento de un idioma es el resultado del dinamismo existente en el lenguaje.

Las complejidades antes nombradas van condicionadas por la acción y situación, en las cuales, se encuentra el sujeto actuante, en esta formación es válido destacar, una vez más cómo el sujeto ajusta su lenguaje a las necesidades o condiciones que se propician en el ambiente, y cómo el usuario acomoda su situación lingüística en una acción determinada.

El planteamiento anterior permite postular los siguientes enunciados:

- Una realidad virtual comunicativa sin contexto. Esto equivale al deber y al querer, lo que debería ser. Por ejemplo, un enunciado correcto sobre algo, una formación vocabular siempre aceptada; un sistema lingüístico "perfecto".
- La realidad actual, esto equivale al poder ya al saber. Se toma en cuenta a los hablantes y al contexto que determina su actuación.

Por ejemplo, poder y saber expresarse en una situación determinada.

- El usuario es el sujeto que dinamiza el lenguaje, y por ende, lo modifica al plasmarlo en una realidad actual y en parte de su existencia. Por supuesto, que al construir lenguaje en determinado contexto este último influye en las palabras y en las oraciones emitidas por los hablantes, en las cuales podrían registrarse alteraciones gramaticales o morfológicas.

1.2. La competencia comunicativa

Los seres humanos siempre buscan la manera de comunicarse a través de los diferentes tipos de situaciones en los cuales estos se encuentran inmersos. El hombre marca con su lenguaje los diferentes contextos en los que se desenvuelve.

Los hablantes muestran su actitud comunicativa al momento de intercambiar palabras con el resto de los hablantes. Donde se pone de manifiesto la competencia comunicativa la cual es conceptualizada de la siguiente manera según Bruzual (2002:26-27) "la competencia comunicativa es entendida como el proceso y conocimiento que el hablante-escritor debe utilizar para producir o comprender distintos tipos de discursos adecuados a la situación o al contexto de comunicación. En otras palabras, la competencia comunicativa puede ser entendida como el dominio y la posesión de los procedimientos, normas y estrategias que hacen posible un uso adecuado, correcto, eficaz y coherente de la lengua en las diversas situaciones y contextos del intercambio comunicativo entre las personas /.../ Integra una serie de conocimientos no sólo lingüísticos sino también estratégicos, sociolingüísticos y textuales sin cuyo dominio no es posible un uso competente de la lengua en nuestra sociedad".

La competencia comunicativa es el acto de habla, es la expresión de lo que se dice y como se dice, es saber adaptar el enunciado emitido a una situación contextual determinada para dar a conocer lo que se quiere o la respuesta esperada. La adquisición de la competencia comunicativa implica la adquisición de criterios y de normas sociales que determinan la elección de la variedad y el registro adecuado para cada situación.

En relación con lo explicado, la competencia comunicativa presenta sub-competencias, elementos o componentes con la intención de conocer las diversas posibilidades que ésta ofrece para estudiar la lengua. Según Canale y Swan, 1980; Hymes, 1984 (citado por Lomas 1999:159), la competencia comunicativa está integrada por las siguientes sub-competencias:

Competencia lingüística, es entendida como la capacidad innata para hablar una lengua y el conocimiento de la gramática de esa lengua. Berutto (1979:71, citado por Serrón, 2002:7-9) la define como la habilidad de producir expresiones significativas formadas en acuerdo con las reglas del lenguaje en función de y respetando su significado convencional.

Para Serrón (1993:10) la competencia lingüística implica no sólo la facultad de comprender y de producir una cantidad ilimitada de oraciones nuevas sino también la capacidad de reconocer las oraciones mal formadas y eventualmente interpretarlas.

Competencia sociolingüística, está referida al conocimiento de las normas socioculturales que regulan un comportamiento comunicativo adecuado en los diferentes ámbitos del uso lingüístico.

Competencia discursiva o textual, es la relativa a los conocimientos y habilidades que se precisan para comprender y producir diferentes tipos de discursos de acuerdo con los principios de cohesión y coherencia.

Competencia estratégica, se refiere al dominio de los recursos que pueden ser utilizados para resolver los diversos problemas que se producen en el intercambio comunicativo.

Además de estas sub-competencias comunicativas, Berutto (ob.cit:71) agrega otras sub-competencias:

Competencia paralingüística, es la capacidad de acompañar o sustituir los mensajes verbales con acciones corporales.

Competencia pragmática, está referida a la capacidad de integrar las competencias anteriores para lograr un acto comunicativo adecuado a la situación y a la propia intención.

De todas estas sub-competencias, este trabajo se sustenta en la **lingüística**, debido a que es la encargada de estudiar la capacidad que tiene el hablante de producir e interpretar signos verbales, aspecto determinante en esta investigación.

1.3. Las formaciones vocabulares a estudiar

Las diversas expresiones emitidas por los hombres son formas léxicas, ésta a su vez son palabras. Estas formaciones pueden estar sujetas a transformaciones en su composición, es decir, cuando a una estructura lexical se le diagnostica un elemento gramatical que no corresponde a ésta, se deriva una forma anómala.

Para ampliar esta explicación se puede decir que cuando todos los componentes pertenecen, según las reglas de formación de una palabra, esta formación es aceptable, pero cuando hay elementos que no corresponden a ésta se generan incompatibilidades o anomalías en las estructuras o formaciones léxicas.

En el presente estudio las formaciones léxicas sufren anomalías porque tienen adjuntadas a su base un prefijo o morfema que no es compatible con éstas. Este morfema

es agregado por el hablante tanto en la forma natural de la palabra como en el proceso de prefijación. Las formaciones vocabulares anómalas son generadas por los escolares producto de la interacción comunicativa con el resto de los hablantes. La función significativa de este prefijo incompatible es relevante porque es usado con frecuencia y, además, podría decirse que ya es parte de la norma lingüística de los hablantes tomados como muestra para este estudio.

2. Procedimiento metodológico

2.1. Descripción de la investigación

La presente investigación tiene dos momentos en su diseño, el primero se sustenta en la investigación descriptiva que se cubrió a través de un análisis lexical cuyo corpus está conformado por vocablos anómalos.

Un segundo momento en el diseño de la investigación es el análisis de las palabras compatibles con las formaciones incompatibles. Para este segundo momento de la investigación, se realizó una revisión bibliográfica para sustentar, teórica y metodológicamente, los cambios morfológicos, funcionales y de significado en la adjunción de un morfema prefijal, en las bases de las palabras tomadas como muestra para este estudio.

2.2. Objetivos de la investigación

Objetivo General

- Analizar las formaciones vocabulares anómalas presentes en la población escolar.

Objetivos Específicos

- Registrar el corpus de palabras usadas por los niños de la 2da. Etapa de Educación Básica en sus interacciones comunicativas diarias.
- Organizar las formaciones vocabulares anómalas para la verificación de los prefijos incompatibles.
- Describir las formaciones vocabulares anómalas como las expresiones léxicas utilizadas por los hablantes para el diagnóstico de la productividad de estas formas incompatibles.

2.3. Población

La población de la presente investigación la conforma los alumnos de la Escuela Básica Nacional Ángel Álvarez Domínguez ubicada en el Sector Los Olivos, municipio Maracaibo, estado Zulia.

2.4. Muestra

Fueron tomadas como muestra las formaciones de palabras anómalas obtenidas de dos secciones de la segunda etapa de Educación Básica de la Escuela Básica Nacional Ángel Álvarez Domínguez.

Esta muestra se obtuvo en dos etapas: a) Conversaciones con los informantes, b) Cuestionario respondido por los mismos informantes.

2.5. Técnicas e instrumentos aplicados

2.5.1. Grabación

Fueron grabadas las conversaciones mantenidas regularmente con los informantes, así como las expresiones espontáneas usadas para comunicarse con sus compañeros y maestros.

2.5.2. Instrumento

El instrumento con el cual se recogió la información consta de preguntas abiertas de selección simple, completación y composiciones libres. El cuestionario se formuló de acuerdo con la edad de los niños participantes en esta investigación y con su nivel escolar. El instrumento sirve para obtener cantidad de palabras anómalas, además de precisar un estudio profundo analítico y correctivo para detectar la relevancia significativa de estas incompatibilidades.

3. Resultados de la investigación

3.1. Corpus de palabras

El corpus que a continuación se presenta fue elaborado a partir de las grabaciones de conversaciones sostenidas con los alumnos. Está conformado por verbos, adjetivos y adverbios cuya característica principal, en su formación, es la adjunción de un prefijo.

Corpus de vocablos anómalos encontrados:

a- cepillar*

a- hijastro*

a- podar*

a- completar*

a- fajar*

a- nublado*

a- zoquetado*

a- juntar*

arre – juntar*

en – drogar*

en – vacunar*

re – juntar*

re – vivar*

(variante léxico semántica)

re – empujar*

re – colector*

(variante léxico semántica)

en – flacar*

en – tropezar*

en – todavía*

en – ejemplo*

desenvolver*

desmasiado*

descampar*

destornudar*

descobrar*

des – mechar*

des – cambiar*

despravado*

emprestar*

des – trasnochado*

3.2. De la aplicación de los instrumentos

La información obtenida de la aplicación de los instrumentos está clasificada en cuatro renglones: Todas Compatibles (T.C), Todas Incompatibles (T.I.), Más Compatibilidad (+C), Más Incompatibilidad (+I).

Los resultados son los siguientes:

PARTE I

¿Cuál de estas palabras escuchas tú en tu casa o cerca de tu casa?

Bajar, abajar, completar, acompletar, empujar, rempujar, prestar, emprestar, cobrar, descobrar, fajar, afajar.

En lo relacionado con la variable **El Lenguaje como medio de Comunicación** se obtuvo un resultado favorable a la comprobación de la hipótesis (Cuadro 1). Hay un mayor porcentaje de incompatibilidad en las formaciones de palabras prefijadas equivalentes al 66.25% de los encuestados y de compatibilidad en porcentaje inferior

correspondiente al 33.75%.

PARTE II

Pregunta 1.- El ascensor sube y ____, la pelota está arriba yo la quiero ____, el alumno se cayó porque lo ____, a la actividad le faltan preguntas yo las tengo que ____, si me cobran yo tengo que _____.

En relación con el análisis de la variable **Cambios Estructurales y Funcionales**, se aprecia un porcentaje considerable encaminado hacia la validación de la investigación (Cuadro 2).

La incompatibilidad de los Cambios Estructurales y Funcionales equivale a un 58.7%; mientras que, el grado de compatibilidad sigue siendo inferior (11.25%), pero en menor escala.

Pregunta 2.- ¿Cuál de estas palabras escuchas tú en la escuela de tus compañeros, amigos y maestras?

Trasnochar, destrasnochar, cambiar, descambiar, despravado, devolver, desvolver, juntar, ajuntar.

Cuadro 1

El Lenguaje como medio de Comunicación

	T.C.	T.I.	+C	+I
N°	13	29	14	24
%	16,25%	36,25%	17,5%	30%

Total Compatibilidad 33.75
Total Incompatibilidad 66.25%

Cuadro 2

Cambios Estructurales y Funcionales

T.C.	T.I.	+C	+I
N°	8	22	25
%	10%	27.5%	31.25%

Total Compatibilidad 41.25
Total Incompatibilidad 58.7

La **Compatibilidad** es de 2.5% mientras que, el porcentaje de Incompatibilidad es de un 37.5% no obstante, el grado de compatibilidad es de un 23.5% y en más compatibilidad el porcentaje es de un 23.75%, sin embargo, el porcentaje de

Incompatibilidad es de un 31.25%, los porcentajes anteriores muestran que el grado de incompatibilidad prevalece (Cuadro 3).

Pregunta 3.- El siguiente enunciado es de completación en los espacios en blanco, tú deberás colocar la palabra que corresponda.

La niña se subió al carro y la mamá la _____ después ellas dos se cayeron porque el papá las _____.

En cuanto al indicador **Práctica de la Defectividad**, se obtuvo el siguiente resultado: el grado de incompatibilidad es de un 61.25% mientras que, el porcentaje de compatibilidad nuestra un 33.75% siendo el porcentaje de incompatibilidad mayor. Mientras que, el 5% no respondió (Cuadro 4).

4. Análisis de las formaciones vocabulares anómalas

La lengua por su carácter funcional y comunicativo propicia la interacción de los hablantes. Este proceso conduce a la inclusión en el vocabulario de nuevas formas léxicas.

Cuadro 3

Compatibilidad e Incompatibilidad

T.C.	T.I.	+C	+I	N.R.	
N°	2	30	19	25	4
%	2,5%	37.5%	23.75%	31.25%	5%

Total Compatibilidad 26.25 %

Total Incompatibilidad 68.75%

Cuadro 4

Práctica de la Defectividad

T.C.	T.I.	+C	+I	N.R.	
N°	33,75%	30	19	25	4

Total Compatibilidad 61.25 %

Total Incompatibilidad 33.75%

No respondió 5%

Las realizaciones concretas del lenguaje permiten la comunicación oral; en ellas se pone de manifiesto la sub-competencia lingüística. Esto se puede evidenciar en el resultado de combinaciones de morfemas y de palabras, que están regidas por reglas. Podría decirse que la competencia lingüística es la capacidad que posee el usuario de la lengua de combinar estas reglas para la formación de palabras aceptables. La formación de palabras puede sufrir cambios, precisamente, debido al dinamismo del lenguaje como sistema y a

la participación activa y creativa de hablante.

Las prefijas léxicas, como inventario total de un paradigma son afectadas en su estructura, esto trae como consecuencia la derivación de una construcción léxica que puede ser no aceptable.

Las derivaciones morfológicas que presentan cambios en su estructura pueden sufrir un proceso de afijación incompatible. Esta incompatibilidad ocurre cuando se adjunta un prefijo que no corresponde a una formación vocabular.

La adjunción de prefijos incompatibles forma estructuras léxicas anómalas. Este proceso morfológico derivativo y semántico es frecuente en la población estudiantil de la Segunda Etapa de Educación Básica, la cual expresa, a través de la lengua hablada y la escritura, las léxias anómalas producto de la interacción social comunicativa y el de su capacidad lingüística. Estas construcciones pueden ser aceptadas lingüísticamente por esta comunidad, pero pueden ser no aceptables para otros, inclusive origina confusión al momento de la comunicación ya sea oral u escrita.

Las siguientes transformaciones ocurren en los casos en donde un prefijo es adjuntado a una base que no pertenece gramaticalmente a ésta:

1. Estructura léxica vocabular anómala .

1. Cobrar por * descubrir *
2. Prestar por * emprestar *
3. Empujar por * rempujar *
4. Completar por * acompletar *

2. Estas formaciones vocabulares anómalas son un paradigma para decir otras formas anómalas.

- * Descubraste *
- * Emprestaste *
- * Rempujaste *

* Acompletaste *

* Acompletarse *

3. El prefijo que no corresponde a estas bases adquiere otro significado.

“El prefijo **des**, según Ledezma y Obregón (1990:106) significa, separación, limitar, destruir”. De tal manera que, el prefijo **des** unido a una base lexical negará lo expresado en ella, en las formaciones incompatibles el prefijo **des** afirma lo expresado en la base.

* descubrir será cobrar

* descambiar será cambiar

* descompletar será completar

* acompletar será completar

En estas formaciones anómalas el prefijo **des** adquiere una connotación semántica afirmativa al realizar la acción expresada.

En las estructuras léxicas incompatibles la prefijación como regla de ésta, es un elemento parcial recurrente, porque el mismo prefijo se adjunta a diferentes bases lexicales que por supuesto no corresponde. Esto se contrapone a la definición de prefijación de Lang (1992:35) que expresa: “la prefijación es conceptualizada como un área homogénea dentro de la derivación frente a la sufijación”, sin embargo, se observó que en la interacción comunicativa, un prefijo tiene diferentes contenidos significativos.

El prefijo adjuntado a la base debe normalmente estar en correspondencia sintáctica, semántica y morfológica, de no ser así en la estructura léxica hay incompatibilidad.

Según Valera (1992:40) las reglas de formación de palabras “tienen como objeto determinar el tipo de relación que existe entre un afijo y su base, en el caso de la derivación, o entre dos temas o palabras, es en el de la composición, y a la par, es un medio de explicar la conexión entre palabras formalmente emparentadas”. Este planteamiento establece entonces que en el proceso de formación de palabras deberían estar aceptadas todas aquellas lexías que se sujeten gramaticalmente a estas reglas.

No obstante, el hablante en su intercambio oral es creador de nuevas formas léxicas, las cuales en su gran mayoría son producto del contexto que lo rodea así como también de su

competencia lingüística. La competencia lingüística no sólo es la creación de estructuras léxicas, también nos permite conocer qué estamos diciendo y qué palabras estamos formando, sea una formación vocabular aceptable o no.

Al respecto Hymes (1984:50) expresa que: “para comunicarse no es suficiente conocer la lengua, el sistema lingüístico; es necesario igualmente saber como servirse de ella en función del contexto social”, es por esta razón que la competencia comunicativa se enriquece en la medida que el hablante hace posible el uso adecuado de su lengua de acuerdo con la situación de comunicación.

Sobre la base de lo anteriormente expuesto, las formaciones incompatibles sólo funcionarán lingüísticamente en un contexto social, mientras que en otro contexto no serían aceptadas; lo que trae como consecuencia la inaceptabilidad de estas mismas formas léxicas.

En esta investigación hemos constatado cómo, la población tomada para el presente estudio, contribuye a analizar las transformaciones lingüísticas. Estos primeros años de escolaridad son la base o soporte lexical para los años posteriores de educación del hablante. Aun cuando el hablante es libre en la oración léxica algunas formas léxicas no son aceptadas -no es todo lo que queremos decir o construir gramaticalmente- se trata de organizar lingüísticamente y saber distinguir entre una forma léxica y otra. La intención comunicativa en la escuela también determina el léxico de los estudiantes, ya que pasa la mayor parte de su tiempo en este contexto escolar. El uso y conocimiento se reforzará a partir del contexto en el cual el hablante se encuentre.

De acuerdo con esta noción Bruzual (2002:25) describe que: “el concepto de competencia comunicativa se refiere tanto a la competencia lingüística (definición chomskyana) como a la competencia pragmática que es la utilización apropiada de las variables lingüísticas de acuerdo con la situación o contexto situacional. Esto se afirma porque al aprender a hablar no solamente se adquiere la gramática de la lengua materna que se habla en nuestra comunidad, sino también que se aprenden los diferentes registros y variables que se usen, según las normas de nuestro entorno”.

Las formaciones vocabulares anómalas aparte de ser creadas por el hablante en un contexto determinado, también colocan dinamismo y se ven reforzadas de forma lingüística por el uso y actuación que los hablantes tienen al momento de comunicarse. De hecho las formas incompatibles son parte de la norma lingüística de algunos hablantes.

Conclusiones

La investigación realizada presenta los siguientes aspectos morfológicos y semánticos:

Los morfemas prefijales, tomados como muestra para esta investigación, podrían ser clasificados desde el punto de vista de la morfología apreciativa como intensificadores léxicos, debido al valor que obtienen cuando son utilizados por los hablantes, además del énfasis hiperbólico que produce su adjunción en la formación de palabras.

Los prefijos pierden su característica semántica de ser monosémicos y adquieren en muchas palabras anómalas connotación polisémica enriqueciendo, de esta forma, la interacción comunicativa de los hablantes.

Los porcentajes obtenidos, a través del instrumento, también determinaron que los prefijos, además de perder su contenido original, son adjuntados a cualquier base. Esto confirma la posibilidad de cambios estructurales y funcionales de la lengua.

Por otro lado, los porcentajes del instrumento aplicado comprobaron la productividad de las palabras prefijadas que muestran incompatibilidad.

Referencias Bibliográficas

1. BRUZUAL, Raquel (2002). **Propuesta Comunicativa para la Enseñanza de la Lengua Materna**. Universidad del Zulia. Vicerrectorado Académico.
2. CHELA-FLORES, Godsuno (1992). **Dos Problemas de la Lengua Morfológica Teórica Contemporánea** en Letras. N° 49. (U.P.E.L.)
3. CHOMSKY, Noam (1969). **Lingüística Cartesiana**. Editorial Gredos. Madrid (España).
4. HYMES, D.H. (1984). **Competence de Communication**. París, Hatiers.
5. LANG, Mervin (1992). **Spanish Word Formation**. Routledge, London (edición en castellano; Formación de Palabras en español. Cátedra).
6. LEDESMA, M. y OBREGÓN, H. (1990). Gramática del Español de Venezuela. Editorial Litobrit. Caracas.
7. LOMAS, Carlos (1999). **Cómo hacer cosas con las palabras**. Volumen I. Editorial Paidós. Barcelona (España).
8. LÓPEZ, Katiuska (1998). Formaciones Vocabulares Anómalas en el Español Escolar de

Maracaibo. Trabajo de Grado.

9. MARCOS, M. Francisco (1980). **Curso de Gramática Española**. Editorial Cincel. Madrid. (España).
10. SAUSSURE, Ferdinand. **De Cours de Linguistique Generale**. Vers cast: Curso de Lingüística General. Ed. Alianza Madrid. 1987
11. SERRÓN, Sergio (2002). **El Enfoque Comunicativo y sus Implicaciones**. CILLAB, IPC, UPEL.
12. SERRÓN, Sergio (1998). De la competencia comunicativa a la cultura comunicativa: algunas reflexiones sobre la problemática actual en el campo de la enseñanza de la lengua materna y la formación docente. Revista **Urdimbre** 1: 48-73.
13. VALERA, Soledad (1992). **Fundamentos de Morfología**. Editorial. Síntesis. Madrid.